



Progetto co-finanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione 2014-2020

Obiettivo specifico 2.Integrazione / Migrazione legale - Obiettivo nazionale 3. Capacity building - lett. j) Governance dei servizi
PROGETTO "S.I.A.M.O. - Sistema per l'Integrazione e l'Accoglienza a Modena"

La figura del mediatore linguistico-culturale e la sua attivazione in ambito educativo

Memo - 18 ottobre 2017



CHI E' IL MEDIATORE LINGUISTICO-CULTURALE

Delibera n. 1576 del 30 luglio 2004
della Regione Emilia Romagna relativa alle
prime disposizioni inerenti questa “figura professionale”

Il “Mediatore Linguistico-Culturale” è colui che riesce ad accompagnare la relazione tra immigrati e contesto di riferimento, favorendo la rimozione delle barriere linguistico-culturali, la conoscenza e la valorizzazione delle culture di appartenenza, nonché l'accesso ai servizi pubblici e privati. Inoltre, assiste le strutture di servizio nel processo di adeguamento delle prestazioni offerte all'utenza immigrata.

**PERSONALE
SCOLASTICO**



NELLA RELAZIONE A TRE

**AIUTA LA
RELAZIONE**

**MINORE O GENITORE
STRANIERO**



**MEDIATORE
INTERCULTURALE**

**DECODIFICA
E
TRASMETTE**



**DECODIFICA
E
TRASMETTE**

LE COMPETENZE DEL MEDIATORE LINGUISTICO-CULTURALE

- ▶ Consapevolezza del proprio compito e delle proprie responsabilità nei confronti della scuola e della famiglia straniera;
- ▶ Conoscenza della lingua italiana e di almeno una delle lingue veicolari dei gruppi etnici del paese di origine e della rispettiva cultura di appartenenza;
- ▶ Competenze tecniche specifiche quali: tecniche di traduzione, interpretariato e mediazione interculturale;
- ▶ Competenze relazionali specifiche, quali: ascolto efficace, valorizzazione degli aspetti positivi, accettazione e gestione del coinvolgimento affettivo, enfasi sulla cooperazione, empowerment;
- ▶ Competenze di prevenzione e di gestione dei conflitti.

QUALE SUPPORTO PUO' OFFRIRE IL MEDIATORE INTERCULTURALE A SCUOLA

- ▶ **Accoglienza degli alunni neo-arrivati nel contesto italiano:** durante i primi momenti a scuola dell'alunno straniero, il mediatore aiuta a superare la situazione di smarrimento o disagio, presentando gli insegnanti e la struttura scolastica, le offerte e le regole.
- ▶ **Sostegno nella prima fase d'inserimento ed adeguato supporto linguistico:** i mediatori potranno descrivere agli insegnanti come è organizzata la scuola nel paese d'origine dell'allievo straniero, per approfondire la conoscenza dell'alunno e capire che tipo di scolarizzazione ha ricevuto e aiutare gli insegnanti a valutare il grado di scolarizzazione del ragazzo utilizzando prove, brevi colloqui o test che i mediatori potranno somministrare in lingua originale.
- ▶ **Facilitazione delle relazioni tra scuole e famiglia, curando il dialogo e i rapporti da un punto di vista linguistico-culturale, tra le famiglie dei bambini/studenti immigrati e gli insegnanti:** i mediatori potranno tradurre avvisi informativi e convocazioni per incontri con gli insegnanti; nel caso si ritenga più efficace una convocazione orale, è possibile utilizzare il mediatore quando già si trova a scuola per contattare la famiglia telefonicamente e fissare direttamente un appuntamento. Inoltre, il mediatore può fornire un supporto linguistico quando la famiglia dell'alunno straniero ha difficoltà a comunicare durante i colloqui scuola-famiglia.

INTERVENTI SPERIMENTALI

- ▶ Formazione per personale Docente o Non Docente;
- ▶ Mediazione Telefonica a supporto delle iscrizioni on line;
- ▶ Potenziamento delle attività di orientamento scolastico rivolte a studenti e genitori;
- ▶ Accoglienza minori stranieri di recente immigrazione nelle scuole secondarie di II grado.

- ▶ NON SI SOSTITUISCE ALL'INSEGNANTE
- ▶ NON E' UN INSEGNANTE DI ITALIANO L2

COME FARE RICHIESTA

The background features abstract, overlapping geometric shapes in various shades of green, ranging from light lime to dark forest green. These shapes are primarily located on the right side and bottom of the frame, creating a modern, layered effect. A thin, light gray line is visible, extending from the bottom right towards the center of the page.

SCHEDA DI RICHIESTA MY MEMO

E' stata correttamente effettuata una richiesta di mediazione culturale per la scuola:

SCUOLA PRIMARIA LANFRANCO

[Strada Pomposiana n°26](#)

[Modena](#)

Classe: 2A

Nazionalita': Pakistan

per conto di:

Insegnante

Telefono:

riguardante l'alunno:

Nome:

Cognome:

Data di nascita:

Lingua Parlata:

Data di arrivo:

Gli interventi scelti sono:

Rilevazione competenze e conoscenze pregresse; ricostruzione storia scolastica e biografia linguistica

Ore Intervento: 7.0

Incontro di programmazione con insegnante/i di classe

Ore Intervento: 1.0

Inserimento in classe/sezione, osservazione iniziale e orientamento nella nuova scuola.

Ore Intervento: 3.0

L'AGENDA INFORMATIZZATA



INTERVENTI

Dalla data alla data

Categoria

Cliente/Cod. Commessa

Servizio

Mediatore

Lingua
ALBANESE Kosovo
ARABA
ARABA Marocco
ARABA Marocco Berbero
ARABA Tunisia

Stato Cancellati Limita ricerca Escludi struttura (900) Limita operatore

Modifica per Id Verifica per Id

Totale ore interventi visualizzati: 16:00 (16,000000)

T N I	Id	Data Intervento	Cliente/Servizio	Mediatore/Lingua	Tipo
<input type="checkbox"/>	562392	lun 23/10 08:30 09:30 (01:00)	[200] MODENA MEMO / PRIMARIA BEGARELLI	HUA XIAODONG (777) / CINESE	P
<input type="checkbox"/>	561478	lun 23/10 09:00 10:30 (01:30)	[200] MODENA MEMO / PRIMARIA GALILEI	GEZER TANYA (585) / TURCA	P
<input type="checkbox"/>	562651	lun 23/10 09:00 10:30 (01:30)	[200] MODENA MEMO / PRIMARIA DON MILANI	KARWOWSKA ANETA_SYLWIA (277) / POLACCA	P
<input type="checkbox"/>	561670	lun 23/10 09:30 10:30 (01:00)	[200] MODENA MEMO / PRIMARIA PASCOLI	SIMEON JANICE (629) / FILIPPINA	P
<input type="checkbox"/>	562406	lun 23/10 09:30 10:30 (01:00)	[200] MODENA MEMO / PRIMARIA BEGARELLI	HUA XIAODONG (777) / CINESE	P
<input type="checkbox"/>	562412	lun 23/10 10:30 11:30 (01:00)	[200] MODENA MEMO / PRIMARIA BEGARELLI	HUA XIAODONG (777) / CINESE	P
<input type="checkbox"/>	562259	lun 23/10 11:00 12:00 (01:00)	[200] MODENA MEMO / PRIMARIA GRAZIOSI	NINI LAILA (636) / ARABA	P
<input type="checkbox"/>	562350	lun 23/10 11:00 12:00 (01:00)	[200] MODENA MEMO / PRIMARIA PASCOLI	SIMEON JANICE (629) / FILIPPINA	P
<input type="checkbox"/>	562432	lun 23/10 11:30 12:30 (01:00)	[200] MODENA MEMO / PRIMARIA BEGARELLI	HUA XIAODONG (777) / CINESE	P

COMPILAZIONE CEDOLINO



Gulliver - Società Cooperativa Sociale
via Dalton, 58 - 41122 Modena - Tel. 059 25 89 511 - Fax 059 25 89 901
C.F./P. IVA 02370870368 - gulliver@gulliver.mo.it - www.gulliver.mo.it



C.C.

MEDIATORE

COGNOME

NOME

LINGUA

SPAGNOLO

LUOGO DELL'INTERVENTO

SCUOLA PRIMARIA PASIOLI

REPARTO/SERVIZIO

11116 - 4B

DATA DELLA CHIAMATA

26/09/2016

DATA DELL'INTERVENTO

04/11/2016

DALLE

11.00

ALLE

13.00

N° ORE (hh:mm)

2

TIPO INTERVENTO:

FISSA

MEDIAZIONE

PROGRAMMATA

URGENTE

FIRMA DEL MEDIATORE

NOME DELL'ENTE (LEGGIBILE)

FIRMA E TIMBRO DELL'ENTE

CONTATTI

PER GLI INSEGNANTI



UFFICIO MEDIAZIONE

- ▶ **059 2589645** (dal lunedì al venerdì dalle 8.30 alle 13.30)
- ▶ **059 2589698** (segreteria annullamenti)
- ▶ ufficiomediazione@gulliver.mo.it